

**НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ
ІНСТИТУТ ДЕРЖАВИ І ПРАВА
імені В. М. КОРЕЦЬКОГО**

ЗАТВЕРДЖУЮ

Директор Інституту держави і права
імені В.М.Корецького НАН України
академік НАН України

О.С. Шемшученко
2020 р.



**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ
ДИСЦИПЛІНИ**

**«Іноземна мова професійного спрямування для підготовки
аспірантів до рівня загальноєвропейського стандарту володіння
мовою С1»**

**підготовки здобувачів вищої освіти
на третьому (освітньо-науковому) рівні**

**на здобуття ступеня: доктор філософії (PhD)
за спеціальністю: 052 – Політологія
галузі знань: 05 – Соціальні та поведінкові науки**

Розглянуто та схвалено
на засіданні Вченої ради Центру
наукових досліджень та викладання
іноземних мов НАН України
від 21 жовтня 2020 року
протокол № 4

Розглянуто та схвалено
на засіданні Вченої ради Інституту
від *29* *10* 2020 року
протокол № *7*

Розробники:

- д.філол.н., проф. О.М. Ільченко
к.філол.н., доц. В.Я. Жалай
к.філол.н., доц. А.Ф. Пархоменко
к.філол.н., ст. викл. Н.Г. Кравченко
к.філол.н., доц. Т.М. Миронюк
к.філол.н., ст. викл. З.Б. Шелковнікова
к.філол.н., ст. викл. Я.В.Бедрич

Центр наукових досліджень та викладання іноземних мов НАН України забезпечує вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» як обов'язковий компонент «Циклу загальної підготовки» (ОК 1) Освітньо-наукової програми «Політологія» Інституту держави і права імені В.М. Корецького Національної академії наук України на підставі Розпорядження Президії Національної академії наук України №328 від 30.05.2016 р. «Про забезпечення виконання в НАН України освітньої складової освітньо-наукової програми аспірантури з загальнонаукових (філософських) та мовних компетентностей наукових установ НАН України.

Робоча навчальна програма реалізується за адресою: 01001, м. Київ, вул. Трьоххвятительська, 4, 1-ий поверх, т.: +38(044) 279-23-85
<http://langcenter.kiev.ua/accred.html>

1. Загальні відомості

| Найменування показників | Характеристика дисципліни за денною формою навчання |
|---|---|
| Вид дисципліни | Навчальна |
| Мова викладання, навчання та оцінювання | українська, англійська, німецька, французька |
| Загальний обсяг кредитів / годин | 8/240 |
| Курс | 1 |
| Семестр | 1,2 |
| Кількість змістових модулів з розподілом: | 4 |
| Обсяг кредитів | 8 |
| Обсяг годин, в тому числі: | 240 |
| Лекції | 8 |
| Практичні заняття | 200 |
| Самостійна робота | 32 |
| Форма підсумкового контролю | Іспит |

2. Мета, завдання та очікувані результати навчальної дисципліни

Метою курсу «Іноземна мова професійного спрямування для підготовки аспірантів до рівня загальноєвропейського стандарту володіння мовою С1» є розвиток мовленнєвих компетентностей, які відповідають рівню досвідченого користувача іноземної мови С1, а саме, формування навичок і вмінь, які забезпечують необхідне для науковця вільне володіння іноземною мовою, що передбачає передусім розуміння усних і письмових наукових текстів, а також вільне та ефективно висловлення і спілкування як на науково-академічні теми, так і на загальні / повсякденні теми в усній та письмовій формах, проведення наукової та педагогічної діяльності.

Вимоги до знань та вмінь

Знати:

- базові поняття та категорії граматики, лексикології та стилістики іноземної мови, зокрема граматичних структур, синтаксичної організації наукового тексту;
- широкий діапазон словникового запасу (у т.ч. термінології) науково-академічного та професійного характеру, жанри та основні риторичні фігури й етикетні особливості наукового дискурсу;

- структурні, змістові та риторичні риси іншомовних текстів різних жанрів, принципи пошуку головних ідей та ключових слів;
- принципи організації та структурування іншомовного наукового писемного тексту - параграфи, заголовки, засоби когезії та когерентності (логічні конектори тощо);
- принципи переглядового та глибинного читання фахових і загальнонаукових текстів, виявлення головної ідеї тексту та ключових слів;
- способи пошуку імплікацій та підтексту;
- основні принципи та способи й методи усного та письмового перекладу у професійній сфері з іноземної мови на рідну та навпаки;
- принципи тлумачення даних;
- укладання анотації, написання тез конференцій, підготовка стендових доповідей, наукових статей різних жанрів, доповідей, резюме/CV та супровідних листів, есеїв, подань на грант(и);
- основи практичної фонетики іноземних мов для правильної вимови;
- принципи глобального та детального аудіювання;
- особливості монологічного та діалогічного мовлення (специфіку розпитування та пошуку інформації, відповідей на запитання, контраргументації, коментування тощо, основи публічного виступу (презентації, лекції тощо), етикет усного спілкування відповідною іноземною мовою).

Вміти:

- читати фахові та загальнонаукові тексти
 - 1) шляхом швидкого перегляду великого масиву інформації іноземною мовою та
 - 2) з метою глибинного розуміння підтексту та імплікацій;
- шукати і знаходити певну інформацію у тексті і виділяти головні теми та ідеї;
- розуміти головну ідею тексту;
- визначати ключові слова та поняття наукової праці;
- структурувати іншомовний писемний текст (параграфи, заголовки, використовуючи засоби когезії та когерентності, як-от: засоби зв'язку (логічні конектори) тощо);
- детально розуміти складні тексти науково-академічного характеру, як безпосередньо пов'язані зі сферою науково-дослідницької роботи аспіранта, так і пов'язані з іншими науковими сферами;

- розуміти і вирізняти особливості різних жанрів текстів у культурно-мовному контексті, що вивчається (наукова і науково-популярна статті, звіт, рецензія, резюме, анотація, стендова доповідь, опис експериментів і схем, кореспонденція, блог, Інтернет-форум, інструкції тощо);
- перекладати з іноземної мови на українську та навпаки з урахуванням особливостей системно-структурної будови обох мов, граматичних і лексичних трансформацій, жанрової та фахової специфіки;
- здійснювати усний і письмовий переклад з іноземної мови, використовуючи знання таких методів і способів перекладу як аналогії, перекладацькі трансформації, компенсація втрат, багатозначність слів, псевдо-друзі перекладача, термінологія рідною мовою тощо;
- редагувати іншомовні наукові тексти різних жанрів;
- трансформувати графічну інформацію у словесну (опис таблиць, графіків, схем, процесів тощо), тлумачити та порівнювати таблиці, графіки й схеми;
- ефективно користуватися логічними сполучниками (конекторами);
- організовувати текст як послідовність абзаців;
- коректно наводити цитати;
- правильно укладати бібліографію;
- писати резюме/CV і супровідний лист згідно з усталеними правилами, які існують у відповідній країні (країнах) вивчення іноземної мови;
- писати іноземною мовою анотації і резюме;
- писати іноземною мовою тези конференцій;
- створювати стендові доповіді;
- продукувати якісні наукові статті різних жанрів у сукупності таких їх складників як огляд літератури, вступ і висновки, матеріал і методи дослідження, експеримент чи польові дослідження, результати дослідження (а також анотацію та подяку як компоненти статті) та грамотно їх оформлювати;
- писати іноземною мовою аргументативні есеї, пропозиції/подання на грант(и) з тематики дослідження;
- ефективно сприймати інформацію на слух, розуміти у цілому та детально;
- розгорнуті монологічні висловлювання носіїв мови, як пов'язаних безпосередньо зі сферою науково-дослідницької роботи аспіранта, так і пов'язаних з іншими сферами науки і суспільного життя;

- діалогічне мовлення, включно з вмінням слідувати за дискусією, обміном інформацією, обговоренням процесів, проблем і результатів дослідження тощо;
- розуміти автентичний матеріал з мовцями, які мають різні акценти; □ вести діалог іноземною мовою як на теми загального, так і науково-академічного характеру. При цьому наголос робиться як на вмінні спілкуватися з носіями мови, враховуючи іншу мовленнєву поведінку і культуру, так і вміння отримувати потрібну інформацію у розмові, підсумовувати інформацію, дискутувати, конструктивно критикувати і реагувати на зауваження, висловлювати іншу, відмінну точку зору, аргументувати свою позицію чи бачення предмета дискусії тощо;
- висловлювати думки у монологічній формі;
- виступати з презентацією перед аудиторією, причому аспірант має усно обґрунтувати вибір теми, контекст проблематики та цілі дослідження, матеріал, методи і напрямки дослідження, очікувані результати тощо, спираючись на візуальний ряд у форматі PowerPoint;
- правильно вимовляти слова іноземною мовою та адекватно інтонувати усні висловлювання.

3. Зміст навчальної дисципліни

3.1. Тематичний план навчальної дисципліни

| Модуль | Кількість кредитів ЄКТС |
|---|-------------------------|
| 1. «Літературна мова та науковий дискурс: спільне і відмінне» | 2 |
| 2. «Читання наукового тексту» | 2 |
| 3. «Науково-академічне письмо» | 2 |
| 4. «Аудіювання та усне мовлення (монологічне та діалогічне)» | 2 |
| Загалом | 8 |

3.2. Види навчальних занять

3.2.1. Модуль № 1

3.2.1.1. Лекційні заняття, їх тематика та обсяг

| № | Назва | Обсяг навчальних занять (год.) | |
|---|-------|--------------------------------|-------------------|
| | | Лекції | Самостійна робота |
| | | | |

| Модуль №1 | | | |
|---|---|----------|----------|
| "Літературна мова та науковий дискурс: спільне і відмінне" | | | |
| 1. | Лінгвокультурні характеристики наукових дискурсів української, англійської, німецької та французької мов. Поняття "інтелектуального стилю." | 1 | 2 |
| 2. | Переклад фахових текстів. Перекладацька еквівалентність та перекладацькі трансформації. Редагування наукових перекладів. | 1 | 2 |
| Усього за модулем № 1 | | 2 | 4 |

3.2.1.2. Практичні заняття, їх тематика та обсяг

| № | Назва теми | Обсяг навчальних занять (год.) |
|---|--|--------------------------------|
| | | Заняття |
| Модуль № 1 | | |
| "Літературна мова та науковий дискурс: спільне і відмінне" | | |
| 1. | Наукова та літературна мова: граматики, стиль, вокабуляр. Синоніми, антоніми. Омоніми, пароніми. Контекст, багатозначні слова та псевдо-друзі перекладача. | 3 |
| 2. | Огляд артиклів та їх вживання. Переклад артиклів. | 2 |
| 3. | Мовні засоби вираження кількості. Запозичення при утворенні множини. | 4 |
| 4. | Неправильні дієслова. | 2 |
| 5. | Лінеарність та дигресивність. Компресія. Логічні конектори. | 4 |
| 6. | Заперечення. Особливості його перекладу. Імплицитне заперечення у мові науки. | 2 |
| 7. | Порівняння та протиставлення. Імплікації. | 2 |

| | | |
|-----|--|-----------|
| 8. | Передача додаткової інформації. Імплікації. | 2 |
| 9. | Огляд системи часів. Узгодження часів. Переклад часових форм дієслів. | 4 |
| 10. | Пасив та актив та їх переклад. Імплікації. | 4 |
| 11. | Авторське "я" у мові науки та "політично коректна" мова. Їх відтворення українською мовою. | 2 |
| 12. | Висловлення ймовірності. Модальні дієслова та їх еквіваленти. Модальність у мові науки та у загальнонародній мові. Імплікації. | 4 |
| 13. | Огляд безособових форм дієслова. Дієприкметник та інфінітив. Типові конструкції та звороти мови науки. | 6 |
| 14. | Умовний спосіб дієслова. Форми та вживання. | 2 |
| 15. | Емфаза та способи її перекладу. Метафора у мові науки. Гумор у науковому дискурсі. | 3 |
| 16. | Словотвір. Суфікси та префікси, їх переклад українською мовою. | 2 |
| 17. | Неологізми наукового дискурсу та їх відтворення українською мовою. | 2 |
| 18. | Науковий та професійний сленг. | 2 |
| 19. | Поточна контрольна робота. | 1 |
| 20. | Модульна контрольна робота № 1. | 1 |
| | Усього за модулем № 1 | 54 |

3.2.2. Модуль № 2

3.2.2.1. Лекційні заняття, їх тематика та обсяг

| № | Назва | Обсяг навчальних занять (год.) | |
|----|---|--------------------------------|-------------------|
| | | Лекції | Самостійна робота |
| | Модуль №2 "Читання наукового тексту" | | |
| 1. | Особливості жанрів сучасного наукового дискурсу. | 1 | 2 |
| 2. | Шляхи до ефективного розуміння прочитаного. Глибинне розуміння тексту: підтекст та імплікації. | 1 | 2 |

| | | | |
|--|-----------------------|---|---|
| | Усього за модулем № 2 | 2 | 4 |
|--|-----------------------|---|---|

3.2.2.2 Практичні заняття, їх тематика та обсяг

| № | Назва теми | Обсяг навчальних занять (год.) |
|-----|---|--------------------------------|
| | | Заняття |
| | Модуль № 2 "Читання наукового тексту" | |
| 1. | Читання: ознайомлювальне, оглядове, прогностичне. Швидкий перегляд великих за обсягом наукових текстів. Розуміння структурованих текстів. | 4 |
| 2. | Ключові слова тексту. | 3 |
| 3. | Розпізнавання підтексту та імплікацій. | 2 |
| 4. | Абзаци (параграфи), заголовки, засоби когезії та когерентності (логічні конектори тощо). | 3 |
| 5. | Практика вибору однієї відповіді з багатьох варіантів як метод перевірки розуміння тексту. Практика пошуку адекватних назв для абзців як метод перевірки розуміння тексту. Практика відповідей <i>Так/Ні/Не дано</i> як метод перевірки розуміння тексту. Практика заповнення пропусків як метод перевірки розуміння тексту. | 5 |
| 6. | Поняття інтертекстуальності. Плагіат. Особливості цитування. Порівняння перехресних посилань. | 4 |
| 7. | Розуміння текстів, які представляють різні думки чи теорії. | 2 |
| 8. | Розуміння різних типів анотацій, резюме та наукових пропозицій. | 3 |
| 9. | Розуміння різних типів анотацій і пов'язаних статей. | 3 |
| 10. | Розуміння таких частин статті, як: вступ, результати, обговорення і висновки. | 2 |
| 11. | Візуально-риторичні засоби наукового дискурсу. | 3 |
| 12. | Тлумачення таблиць, графіків, схем тощо. | 2 |

| | | |
|-----|--|-----------|
| 13. | Розуміння описових текстів і звітів, які ілюструють графічну інформацію (включно зі стендовим звітом). | 3 |
| 14. | Читання блогів і текстів на наукових інтернет-форумах. | 2 |
| 15. | Читання наукової кореспонденції. | 3 |
| 16. | Порівняння статей і тез конференцій, власне наукових і науково-популярних статей. | 2 |
| 17. | Специфіка звітів та рецензій. | 3 |
| 18. | Специфіка резюме та анотацій, стендових доповідей, кейсів. | 3 |
| 19. | Поточна контрольна робота. | 1 |
| 20. | Модульна контрольна робота № 2. | 1 |
| | Усього за модулем № 2 | 54 |

3.2.3. Модуль № 3

3.2.3.1. Лекційні заняття, їх тематика та обсяг

| № | Назва | Обсяг навчальних занять (год.) | |
|----|--|--------------------------------|-------------------|
| | | Лекції | Самостійна робота |
| | Модуль № 3 "Науково-академічне письмо" | | |
| 1. | Писемний науковий дискурс: жанри, структура, аргументація, риторика, етикет. | 1 | 6 |
| 2. | Редагування наукових текстів. | 1 | 6 |
| | Усього за модулем №3 | 2 | 12 |

3.2.3.2 Практичні заняття, їх тематика та обсяг

| № | Назва теми | Обсяг навчальних занять (год.) |
|----|---|--------------------------------|
| | | Заняття |
| | Модуль № 3 "Науково-академічне письмо" | |
| 1. | Жанрове розмаїття писемного наукового дискурсу. | 2 |

| | | |
|-----|---|---|
| 2. | Текст як послідовність абзаців. Заголовки і підзаголовки. | 2 |
| 3. | Логічні сполучники (конектори). Засоби орієнтації аудиторії щодо загальної побудови тексту. | 2 |
| 4. | Інтертекстуальність та плагіат. Коректне цитування. Способи посилання на джерела і цитати. | 2 |
| 5. | Укладання огляду прочитаної літератури та бібліографії. | 3 |
| 6. | Елементи наукової аргументації (за С.Тулміном). Типи есеїв. | 2 |
| 7. | Стислий виклад змісту тексту. Написання анотації до статті (у т.ч. на основі рекомендацій та обмеження на кількість слів). | 6 |
| 8. | Описи, класифікації, дефініції, приклади, кейси у науковому дискурсі: що і як. | 3 |
| 9. | Написання вступу, результатів, обговорення та висновків статті. Опис методів та матеріалів наукового дослідження. Структура (модель) вступу за Д. Свейлзом. | 6 |
| 10. | Переведення графічної інформації у словесну (опис таблиць, графіків, схем, процесів тощо). Тлумачення і порівняння таблиць, графіків, схем. Укладання графіку, таблиці чи стендового звіту (доповіді), пов'язаних із власним дослідженням. Опис експерименту, графіка чи процесу. | 3 |
| 11. | Короткий виклад наукової пропозиції/подання на грант. | 2 |
| 12. | Укладання резюме. Написання мотиваційного листа. | 2 |
| 13. | Огляд способів організації довгих виступів і письмових текстів в залежності від ситуації, адресата, способу комунікації та інших чинників. Етикет писемної наукової комунікації. | 3 |
| 14. | Письмова участь у наукових форумах та блогах в Інтернеті. | 2 |
| 15. | Поточна контрольна робота. | 1 |

| | | |
|-----|--|-----------|
| 16. | Модульна контрольна робота № 3 Написання есея з аргументацією “за” і “проти” на задану тему. | 1 |
| | Усього за модулем №3 | 42 |

3.2.3.3. Самостійна робота аспіранта, її зміст та обсяг

| № | Модуль № 3 "Науково-академічне письмо" Зміст самостійної роботи аспіранта | Обсяг самостійної роботи (год.) |
|----|--|---------------------------------|
| 1. | Написання іноземною мовою <ul style="list-style-type: none"> • анотації / статті / наукової пропозиції за тематикою дослідження або подання на науковий грант; • письмової рецензії на прочитану книгу або серію статей за темою дисертації. | 4 |
| | Усього за модулем № 3 | 4 |

3.2.4. Модуль № 4

3.2.4.1. Лекційні заняття, їх тематика та обсяг

| № | Назва | Обсяг навчальних занять (год.) | |
|----|---|--------------------------------|-------------------|
| | | Лекції | Самостійна робота |
| | Модуль № 4 "Аудіювання та усне мовлення (монологічне та діалогічне)" | | |
| 1. | Аудіювання та говоріння: два боки однієї медалі. Специфіка монологічного та діалогічного мовлення, усного наукового та повсякденного спілкування. | 1 | 4 |
| 2. | Публічні промови та наукові доповіді на конференціях: ключі до успіху. | 1 | 2 |
| | Усього за модулем № 4 | 2 | 6 |

3.2.4.2 Практичні заняття, їх тематика та обсяг

| № | Назва теми | Обсяг навчальних занять (год.) |
|----|---|--------------------------------|
| | | Заняття |
| | Модуль № 4 "Аудіювання та усне мовлення (монологічне та діалогічне)" | |
| 1. | Корективний фонетичний експрес-курс. | 5 |
| 2. | Рівні розуміння аудіотексту <ul style="list-style-type: none"> • буквальне (поверхове) значення • глибинне ситуативне значення Розуміння основної ідеї. | 4 |
| 3 | Аудіювання: слів, фраз, надфразових єдностей, мікродіалогів, коротких та розлогих текстів. Практика вибору однієї відповіді з багатьох варіантів як метод перевірки розуміння прослуханого тексту. Заповнення пропусків в таблицях і графіках під час слухання як метод перевірки розуміння прослуханого тексту. Практика відповідей <i>Так/Ні/Не дано</i> як метод перевірки розуміння прослуханого тексту. | 7 |
| 4. | Слухання і розуміння розповідей мовців про їхні освіту, професійний досвід і майбутні плани. | 3 |
| 5. | Слухання мовців, які представляють свої результати та їхню обґрунтованість. Слухання порад і коментарів щодо написання вступу, результатів, дискусії та висновків статті. Слухання мовців, які обговорюють анотації, написані для різних цілей. | 2 |
| 6. | Слухання порад експертів щодо вимог до гарної презентації. Слухання (і перегляд) презентацій різних мовців з наукової тематики в засобах масової інформації та коментарів щодо них. Слухання коротких дискусій, в яких мовці обґрунтовують власну точку зору. | 4 |

| | | |
|------------------------------|--|-----------|
| 7. | Слухання мовців, які описують предмети та пояснюють процеси, графіки чи стендові доповіді. | 4 |
| 8. | Розповідь про свої освіту, професійний досвід, навички та інтереси. Вживання засобів орієнтування аудиторії щодо загальної побудови виступу. Підготована розповідь (усна презентація) про власне наукове дослідження і участь в обговоренні презентацій інших аспірантів. Вживання засобів орієнтування аудиторії щодо загальної побудови виступу. | 5 |
| 9. | Порівняння різних думок. Аргументоване обґрунтування власної думки. Представлення власного графіку, таблиці чи стендової доповіді. | 5 |
| 10. | Представлення і пояснення наукової теми експерту з іншої наукової сфери чи неспеціалісту. Вживання засобів орієнтування аудиторії щодо загальної побудови виступу. | 4 |
| 11. | Обговорення різних суперечливих наукових проблем (у форматі опозиції: один мовець аргументує “за”, а інший аргументує “проти”). | 5 |
| 12. | Поточна контрольна робота | 1 |
| 13. | Модульна контрольна робота №4 | 1 |
| Усього за модулем № 4 | | 50 |

3.2.4.3. Самостійна робота аспіранта, її зміст та обсяг

| № | Модуль № 4 "Аудіювання та усне мовлення (монологічне та діалогічне)" Зміст самостійної роботи аспіранта | Обсяг самостійної роботи (год.) |
|------------------------------|---|---------------------------------|
| 1. | Підготовка усної презентації про власне дослідження (у форматі PowerPoint) | 2 |
| Усього за модулем № 4 | | 2 |

3.3. Загальний обсяг курсу

| Загальний обсяг лекційних занять (год.) | Загальний обсяг практичних занять (год.) | Загальний обсяг самостійної роботи (год.) |
|---|--|---|
| 8 | 200 | 32 |

3. Структура навчальної дисципліни

Навчальний матеріал дисципліни містить чотири навчальні модулі та передбачає виконання таких видів робіт:

- практичні заняття;
- лекції;
- консультації;
- поточне (проміжне) та підсумкове тестування;
- підготовка іноземною мовою усної презентації з теми та завдань дослідження (за допомогою PowerPoint);
- написання іноземною мовою статті чи наукової пропозиції за тематикою дослідження або подання на науковий грант;
- письмова рецензія іноземною мовою на прочитану книгу або серію статей за темою дисертації;
- підготовка термінологічного словника-мінімуму та документації до іспиту.

4. Рейтингова система оцінювання

Оцінювання окремих видів виконаної аспірантом навчальної роботи і набутих знань та умінь здійснюється в балах відповідно до таблиці 1:

Таблиця 1

| Модуль 1 | |
|--|-----------------------------|
| Вид навчальної роботи | Максимальна кількість балів |
| Написання тесту за лекціями | 10 |
| Ведення термінологічного словника | 60 |
| Виконання поточних тестів (2x10) | 20 |
| <i>Аспірант допускається до модульної контрольної роботи за умови наявності 60 балів</i> | |
| Виконання модульної контрольної роботи | 10 |
| Підсумкова семестрова модульна рейтингова оцінка | 100 |
| Модуль 2 | |

| Вид навчальної роботи | Максимальна кількість балів |
|--|-----------------------------|
| Написання тесту за лекціями | 10 |
| Ведення термінологічного словника | 60 |
| Виконання поточних тестів (2x10) | 20 |
| <i>Аспірант допускається до модульної контрольної роботи за умови наявності 60 балів</i> | |
| Виконання модульної контрольної роботи | 10 |
| Підсумкова семестрова модульна рейтингова оцінка | 100 |

Модуль 3

| Вид навчальної роботи | Максимальна кількість балів |
|---|-----------------------------|
| Написання тесту за лекціями | 10 |
| Написання наукової статті | 35 |
| Письмова рецензія іноземною мовою на прочитану книгу або серію статей за темою дисертації | 35 |
| Виконання поточних тестів (1x10) | 10 |
| <i>Аспірант допускається до модульної контрольної роботи за умови наявності 60 балів</i> | |
| Виконання модульної контрольної роботи | 10 |
| Підсумкова семестрова модульна рейтингова оцінка | 100 |

Модуль 4

| Вид навчальної роботи | Максимальна кількість балів |
|-----------------------------|-----------------------------|
| Написання тесту за лекціями | 10 |

5. *Editing*
- focuses on correcting errors in spelling, grammar, syntax, punctuation, and formatting
 - is the same as proofreading
 - does not include any steps involved in proofreading
 - concentrates on how information and ideas are presented
6. *The underlined word interchangeably could best be replaced by which of the following:*
- without making any difference
 - with caution
 - with some reservations
 - with or without reservations
7. *The underlined word important could best be replaced by which of the following:*
- essential
 - unnecessary
 - optional
 - regular
8. *The underlined phrase focuses on could best be replaced by which of the following:*
- depends on
 - deals with
 - concentrates on
 - touches upon
9. *The underlined word Therefore, could best be replaced by which of the following:*
- Consequently,
 - Clearly,
 - Also,
 - Alas,
10. *The underlined word normally could best be replaced by which of the following:*
- unusually
 - rarely
 - seldom
 - commonly
11. *The underlined word occurs could best be replaced by which of the following:*
- takes the floor
 - takes care of
 - takes place
 - takes for granted
12. *The underlined word includes could best be replaced by which of the following:*
- involves
 - excludes
 - concludes
 - repeats
13. *The underlined word to understand could best be replaced by which of the following:*
- to comprehend
 - to introduce
 - to use
 - to utilize
14. *The underlined word suitable could best be replaced by which of the following:*
- unacceptable
 - important
 - irreplaceable
 - appropriate
15. *The underlined word Because could best be replaced by which of the following:*
- But
 - Since
 - However
 - Although

II. Complete the following sentences.

16. Three candidates _____ for the position of Region Director.
- stands
 - standing
 - is standing
 - are standing
17. The Section chairs _____ attending the meeting.
- where
 - we're
 - were
 - wear
18. Highly informative presentations _____ by the Committee members.
- deliver
 - delivers
 - is delivered
 - were delivered
19. You can also _____ us on social media.
- follow
 - to follow
 - follows
 - following
20. If you _____, take a few minutes to read the candidates' official statements.
- haven't yet voted
 - have already voted
 - is voting
 - votes
21. The candidates are from Finland and Spain. You can visit _____

13. Glasman-Deal H. Science Research Writing: A Guide for Non-Native Speakers of English. - Imperial College Press, 2009. Hewings M. Advanced Grammar in Use. – Cambridge University Press, 2013.
14. Ilchenko O. International Communication: Science, Technology, Education, Journalism (English-Ukrainian-Russian Dictionary): Англо-українсько-російський словник міжнародної комунікації: наука, техніка, освіта, журналістика (за загальною редакцією к.філол.н., доц. Жалая В.Я.). – К.: «ЕДЕЛЬВЕЙС», 2019. – 632 с.
15. Wallwork A. English for Writing Research Papers. – Springer, 2011.
16. Wallwork A. English for Research: Usage, Style, and Grammar. - Springer, 2015.
17. Wallwork A. English for Academic Correspondence (English for Academic Research). – Springer, 2016.
18. Zinsser W. On Writing Well, 30th Anniversary Edition: The Classic Guide to Writing Nonfiction. - Harper Perennial, 2006.
19. Курс английского языка для аспирантов и научных работников / Шахова Н.И., Рейнгольд В.Г., Салистра В.И., Басс Э.М., Дезен Н.Б. и др. – 2-е изд., перераб. – М.: Наука, 1993. – 283 с.

7.2. Німецька мова. Основна література

1. Бориско Н. Ф. Deutsch für Fortgeschrittene Niveau C. – К.: ООО «ИП Логос-М», 2010. – 528 с.

Допоміжна література

2. Deutsch : Mittel zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten für Aspiranten, Magistranden und wissenschaftliche Mitarbeiter / сост. О. М. Зюзенкова [и др.]. – Мн. : БГУИР, 2009. - 82 с.
3. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. – Max Hueber Verlag, 2001. – 370 S.
4. GRAMMIS 2.0. Das grammatische Informationssystem des Instituts für deutsche Sprache. Online. <http://hypermedia.ids-mannheim.de/index.html>
5. Prüfungstraining Daf: Goethe-Zertifikat C1. – Übungsbuch mit CDs (2) (German Edition). – Cornelsen Verlag GmbH & Co, 2009.
6. Prüfungstraining Daf: Goethe-Zertifikat B2. – Übungsbuch mit CDs (2) (German Edition). – Cornelsen Verlag GmbH & Co, 2009.
7. Raven S., Buscha A. Erkundungen Deutsch als Fremdsprache. KOMPAKT C1: Integriertes Kurs und Arbeitsbuch. – 2010.
8. Swick E. German Grammar Drills. – McGraw-Hill Education, 2012.
9. Swick E. Practice Makes Perfect: Complete German Grammar, 2011.
10. Themen aktuell 1-3. – Max Hueber Verlag, 2003.

15. O. Tcherednitchenko, Y. Koval. *Théorie et pratique de la traduction*. – Kyiv: Lybid, 1995. – 320 p.
16. R. Lescure, S. Chenard, A. Mubanga Beya, V. Bourbon, A. Rausch, P. Vey. *Le nouvel entraînez-vous DALF C1/C2. 250 activités*. – CLE International, 2007. – 288 p.
17. S. Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic. *Grammaire expliquée du français*. – CLE International/VUEF, 2005. – 430 p.
18. S. Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Coadic. *Grammaire expliquée du français. Exercices* – CLE International, 2005. – 224 p.
19. S. Poisson-Quinton, R. Mimran. *Compréhension écrite. Niveau 4. Compétences B2*. – CLE International/Sejer, 2007. – 126 p.
20. S. Pons, G. Karcher, *Test d'évaluation de français. 250 activités* CLE International, 2006. – 128 p.
21. V. Gautier. *Banque-finance.com* . - CLE International, 2004. – 96 p.
22. В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев. *Теория и практика перевода. Французский язык*. – М.: «Интердиалект +», 2000. – 456 с.
23. Г.Г. Крючков, В.С. Хлопук, Л.П. Корж, Г.С. Харламова, П.В. Студенець. *Поглиблений курс французської мови*. – К.: «Вища школа», 2000. – 399 с.
24. Н.К. Гарбовский, О.И. Костикова. *Курс устного перевода. Французский язык – русский язык*. – М.: Издательство МГУ, 2006. – 304 с.
25. Н.М. Демчик, Міщенко М.Г. *Ділова французька мова*. – Львів: Видавництво «Новий світ – 2000», 2013 – 225 с.
26. О.В. Максименко. *Практикум з техніки перекладу. Французька мова*. – К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2012. – 109 с.
27. О.В. Максименко. *Усний переклад: теорія, вправи, тексти (французька мова)*. – Вінниця: «Нова книга», 2008. – 168 с.